

## CHAPTER V

### CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

#### 5.1. Conclusions

The conclusion of this research is drawn based on the data analysis, findings and discussion as the following:

1. The classifications of culture-specific items were found in novel *Negeri 5 Menara* namely (1) ecology, (2) material culture, (3) social culture, (4) organization, customs activities, concept, (5) gesture and habit.
2. The strategies used to translate culture-specific items in novel *Negeri 5 Menara* into English was in different frequency. They were translation by a more general word (27.65%), translation by cultural substitution (15.95%), translation using a loan word or loan word plus explanation (37.23%), translation by paraphrase using a related word (11.70%), translation by paraphrase using unrelated word (2.12%), translation by omission (1.06%), and translation by illustration (4.25%). In addition, the ways of strategies used was related to the classification of culture-specific items.
3. The translator preference to make the translation of culture-specific items in novel *Negeri 5 Menara* acceptable for general kinds of reader is the reason that influencing her translation work. It is revealed by her decision to choose domestication as the dominant ideology that tends to be target text oriented in this translation.

## 5.2. Suggestions

1. Further studies on the classification of culture-specific items in various texts such as education, religious, social, and political texts should be carried out. It is possible to find out another classification of culture-specific items especially from Indonesian culture that have many ethnics.
2. It is suggested to the other researcher to analyze of what can cause a culture-specific items and its translation to be different in terms of its degree of meaning equivalence.
3. It is suggested for the prospective translators who want to translate culture-specific items especially from Bahasa Indonesia into English to pay more attention to the ideology of translation. The chosen ideology of translation can affect the choices of translation strategies and accuracy of meaning. In addition, the option of choosing foreignization ideology is able to contribute in promoting Indonesian culture abroad through the translation of Indonesian literatures.